Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

確定申告される外国人の人へ

日本語記事は8ページにあります。

Para os estrangeiros que farão a declaração de imposto de renda “kakutei shinkoku”

Os estrangeiros que farão a declaração na Repartição de Impostos de Kariya “Kariya Zeimu-sho” podem verificar a forma de se fazer a declaração na home page (http://www.nta.go.jp/nagoya/). Disponibilizamos as informações em inglês, português e espanhol.
O preenchimento do formulário também pode ser feito 24 horas na seção de preenchimento do formulário do site da Agencia Nacional de Administração de Impostos “Kokuzei-cho” (http://nta.go.jp).
※ Não recebemos consultas a respeito do preenchimento da declaração de imposto de renda de estrangeiros na prefeitura. Para maiores informações, consulte a Repartição de Impostos de Kariya “Kariya Zeimu-sho” que fica no Complexo Administrativo Governamental “Goudou Tyoushya”, Kariya-shi, Wakamatsu-cho 1-46-1 (tel: 21-6211).

For Foreign Residents Who Will File Your Income Tax Returns

Kariya tax office set up a guide on its website, http://www.nta.go.jp/nagoya/, foreign residents to file their income tax returns. You can also use the government tax office website, http//www.nta.go.jp, for your filing. Please refer to the website of Kariya tax office for filing your income tax returns. The guide is available in English, Portuguese, and Spanish. Chiryu city can not directly accept your filing and counsel to you on how to file your tax returns. For further information, ask Kariya tax office directly. Kariya Tax Office (Kariya Public office building) 1-46-1 Wakamatsu-cho Kariya city Tel: 21-6211

第4回国際ワンネスフェスティバル「外国人による日本語スピーチコンテスト」

日本語記事は12ページにあります。

Quarto Festival da Unidade “Oneness Festival” Concurso de oratória em língua japonesa para estrangeiros

Os estrangeiros residentes na cidade e imediações farão discursos sobre seus sentimentos, impressões e pensamentos acerca da cultura e costumes japoneses. Além disso, também farão apresentações sobre a cultura de seus países, vestindo roupas típicas. Depois do concurso de oratória teremos um picnic (os funcionários trarão diversas comidas), onde poderemos fazer intercâmbio cultural durante a refeição. Participe!
▶**Data e horário:** 22/2 (domingo), das 10:00 às 15:00.
▶**Local:** Auditório “Koudou” do Centro Comunitário Central “Chuuou Kouminkan”.
▶**Número de participantes:** 50 pessoas (Ordem aplicada)
▶**Admissão:** geral - 300 ienes. Estudante primário - 200 ienes. (menor de idade escolar é gratuito)
▶**Informações:** das 9:00 do dia 16/1 (sexta) às 17:00 do dia 6/2 (sexta) na Secretaria de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de promoção ao trabalho). Tel: 95-0144.

The Fourth International Oneness Festival: The Speech Contest by Chiryu Foreign Residents

We will have a cultural exchange event with foreign residents in Chiryu. We are waiting for your active participation in the coming event. At the event, we are planning on enjoyable programs such as a speech contest, a presentation of foreign culture by foreign residents wearing their ethnic costumes, and a pot luck lunch party organized by our staff.
▶**Time:** 10:00 A.M. - 3:00 P.M. Sunday, Feb. 22, 2015
▶**Venue:** The auditorium room at Chuou koumin kan
▶**Seating available:** 50 seats on a first-come-first-served basis
▶**Fee:** 300 yen for adult 200 yen for elementary school students (free for infants)
▶**Inquiries:** Call the office of Chiryu International Association in the collaboration promotion dept. from Friday, Jan. 16 at 9:00 a.m. to Friday, Feb. 6 at 5:00 p.m. Tel: 95-0144

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,036人／5.7％（12月1日現在）